

**BẢN KHAI KHẲNG ĐỊNH QUY ĐỊNH BÁO CÁO CÁC TRƯỜNG HỢP NGƯỢC ĐÃI TRẺ EM****LƯU Ý: LƯU GIỮ TRONG HỒ SƠ NHÂN VIÊN/NGƯỜI ĐƯỢC CẤP PHÉP**

TÊN

CHỨC DANH

MÃ SỐ CƠ SỞ

Luật pháp California **BẮT BUỘC** một số người phải báo cáo các trường hợp ngược đãi trẻ em được biết hay nghi ngờ. Là người được cấp phép hay nhân viên tại một cơ sở hay viện chăm sóc trẻ em được cấp phép, **CHÍNH QUÝ VỊ** là một trong những người đó - một người "bắt buộc báo cáo".

**NHỮNG NGƯỜI BẮT BUỘC BÁO CÁO TRƯỜNG HỢP NGƯỢC ĐÃI**

**Những người bắt buộc báo cáo** bao gồm người được cấp phép, điều hành viên, hay nhân viên của một cơ sở chăm sóc trong cộng đồng hay giữ trẻ được cấp phép [Bộ Luật Hình Sự (BLHS), Điều 11165.7(a)(10)]. Người bắt buộc báo cáo cũng bao gồm nhân viên của các cơ sở chăm sóc trẻ em, bao gồm nhưng không giới hạn vào các bậc cha mẹ nhận tạm nuôi trẻ, nhân viên làm việc tại nhà tập thể, và nhân viên tại các cơ sở chăm sóc nội trú. [BLHS, Điều 11165.7(a)(14)]. Các giám sát viên và điều hành viên không được phép cản trở hay ngăn chặn một cá nhân đang thực hiện nhiệm vụ báo cáo hay phạt người bắt buộc báo cáo dưới bất cứ hình thức nào vì lý do họ đã nộp báo cáo. [BLHS, Điều 11166(h)].

**KHI NÀO BẮT BUỘC BÁO CÁO TRƯỜNG HỢP NGƯỢC ĐÃI?**

Nếu trong khi thực hiện các nhiệm vụ chuyên nghiệp của mình hay trong phạm vi làm việc mà một người bắt buộc báo cáo được biết về hay quan sát thấy một người dưới 18 tuổi và biết chắc hay có lý do chính đáng để nghi ngờ rằng trẻ này là nạn nhân bị ngược đãi hay bỏ rơi thì phải báo cáo trường hợp khả nghi đó. Người báo cáo phải liên lạc với một cơ quan được chỉ định nhận báo cáo ngay tức khắc hoặc vào lúc sớm nhất có thể bằng cách gọi điện thoại, và sau đó phải lập và gửi đi bản báo cáo trong vòng 36 tiếng đồng hồ sau khi được biết về vụ việc này. [BLHS, Điều 11166(a)]

**CÁC HÀNH ĐỘNG NGƯỢC ĐÃI PHẢI BÁO CÁO**

**Thương tích trên thân thể** đưa trẻ gây ra bởi bất cứ nguyên nhân nào không phải là vô tình. [BLHS, Điều 11165.6]

**Ngược đãi về tình dục**, có nghĩa là hành hung hay lợi dụng một đứa trẻ về mặt tình dục. [BLHS, Điều 11165.1]

**Bỏ rơi**, có nghĩa là một người có trách nhiệm bảo vệ phúc lợi của đứa trẻ lại đối xử cẩu thả, thiếu hành động cần thiết, hay đối xử ác với đứa trẻ đó, do đó gây ra tình huống gây hại hay có thể gây hại đến sức khỏe và phúc lợi của đứa trẻ. [BLHS, Điều 11165.2]

**Cố tình gây hại, làm tổn thương hay gây nguy hiểm cho một đứa trẻ**, có nghĩa là trường hợp mà bất cứ người nào trực tiếp hay cố tình gây ra hoặc để cho một đứa trẻ bị đau khổ, bị đau đớn cơ thể hay tâm trí không có lý do chính đáng, hoặc bắt hay để cho đứa trẻ lâm vào tình huống gây nguy hiểm đến sức khỏe hay đến bản thân nó. [BLHS, Điều 11165.3]

**Trừng phạt thân thể bất hợp pháp hay gây thương tích** cho một đứa trẻ với sự cố ý dẫn đến chấn thương. [BLHS, Điều 11165.4]

---

---

## PHẢI GỌI ĐIỆN VÀ GỬI BÁO CÁO VỀ VỤ NGƯỢC ĐÃI ĐẾN ĐÂU?

Phải báo cáo các trường hợp nghi ngờ ngược đãi hay bỏ rơi trẻ em lên bất cứ trạm nào của cảnh sát thành phố hay cảnh sát quận (không bao gồm cảnh sát hay phòng an ninh của sở học chính), phòng quản chế của quận (nếu được chính quyền quận chỉ định là nơi tiếp nhận các báo cáo bắt buộc) hay phòng trợ cấp của quận. [BLHS, Điều 11165.9] Bản báo cáo phải gồm đủ các thông tin được nêu trong Bộ Luật Hình Sự, Điều 11167(a). Quý vị có thể dùng mẫu SS 8572 để nộp báo cáo.

## NGUYÊN TẮC MIỄN TRÁCH NHIỆM VÀ BẢO MẬT ĐỐI VỚI NGƯỜI BÁO CÁO VÀ CÁC BÁO CÁO VỤ NGƯỢC ĐÃI

Những người được luật pháp bắt buộc báo cáo các trường hợp nghi ngờ ngược đãi trẻ em được miễn trách nhiệm pháp lý hình sự hay dân sự khi thực hiện việc báo cáo chiếu theo quy định luật pháp hay do luật pháp cho phép. [BLHS, Điều 11172(a)] Danh tính của người bắt buộc báo cáo sẽ được bảo mật và chỉ được tiết lộ cho các cơ quan tiếp nhận hay điều tra báo cáo cũng như một số cơ quan chỉ định khác. [BLHS, Điều 11167(d)(1)] Các báo cáo sẽ được bảo mật và chỉ được tiết lộ cho một số người và cơ quan được chỉ định. Bất cứ hình thức vi phạm nguyên tắc bảo mật này được coi là tội tiểu hình và có thể dẫn đến bị phạt tù, phạt tiền, hay cả hai. [BLHS, Điều 11167.5 (a)-(b)]

## HÌNH PHẠT NẾU KHÔNG BÁO CÁO TRƯỜNG HỢP NGƯỢC ĐÃI

Một người bắt buộc báo cáo mà không báo cáo một trường hợp được quy định đã phạm **tội tiểu hình** và có thể bị phạt đến sáu tháng tù, \$1,000 đôla, hay cả hai. [BLHS, Điều 11166(b)]

## BẢN SAO ĐIỀU LUẬT

Trước khi bắt đầu làm việc cho một cơ sở chăm sóc trong cộng đồng, cơ sở giữ trẻ hay viện chăm sóc trẻ em, chủ lao động đã cung cấp cho tôi một bản sao các điều 11165.7, 11166 và 11167 của Bộ Luật Hình Sự. [BLHS, Điều 11166.5(a)]

## LỜI CHẤP NHẬN TRÁCH NHIỆM

Tôi, \_\_\_\_\_, hiểu rõ trách nhiệm của tôi là phải báo cáo các trường hợp ngược đãi trẻ em được biết hay nghi ngờ chiếu theo điều 11166 của Bộ Luật Hình Sự [BLHS, Điều 11166.5(a)]

|        |      |
|--------|------|
| CHỮ KÝ | NGÀY |
|--------|------|

---

---